

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

BUDGET

du Ministère de la Justice
pour l'exercice 1954.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de la Justice afférentes à l'exercice 1954 et énumérées au tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 1,589,707,000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750,000 francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département.

Art. 3.

Il pourra être mis provisoirement, et dès l'ouverture de l'exercice, à la disposition :

a) du caissier du *Moniteur Belge* et des comptes des prisons à Forest, Saint-Gilles et centrale à Louvain, des avances de fonds n'excédant pas 1.000.000 de francs;

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-VII (1953-1954) : Budget.
54, 59, 215 (1953-1954) et 27 (S. E. 1954) : Amendements.
41 (S. E. 1954) : Rapport.

Annales du Sénat :

17, 22 et 29 juin 1954.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-VII (1953-1954) du Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

BEGROTING

van het Ministerie van Justitie
voor het dienstjaar 1954.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1954 verbonden en in hierbijgevoegde tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende het Ministerie van Justitie, zijn kredieten geopend die de som van 1,589,707,000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Art. 3.

Er kunnen voorlopig en dadelijk bij de opening van het dienstjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld :

a) van de kassier van het *Belgisch Staatsblad* en van de rekenplichtigen der gevangenen te Vorst, Sint-Gillis en der Centrale Gevangenis te Leuven, geldvoorschotten die 1.000.000 frank niet overschrijden;

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-VII (1953-1954) : Begroting.
54, 59, 215 (1953-1954) en 27 (B. Z. 1954) : Amendementen.
41 (B. Z. 1954) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

17, 22 en 29 Juni 1954.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-VII (1953-1954) van de Senaat toegevoegd.

b) du comptable de l'Administration centrale chargé du paiement des menues dépenses de l'Ordre judiciaire, des avances de fonds n'excédant pas 4.000.000 de francs;

c) du comptable chargé du paiement des dépenses urgentes de l'Administration des prisons, des avances de fonds n'excédant pas 6.000.000 de francs.

Art. 4.

Des crédits pourront être ouverts, dès l'ouverture de l'exercice, au comptable de l'Administration des prisons chargé du paiement des dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

Art. 5.

Vu le caractère urgent des dépenses, et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties, dans les limites fixées par l'article 2 de la présente loi, en vue du paiement des secours et allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Ministère de la Justice.

Art. 6.

Vu le caractère fréquent et important des dépenses, et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties dans les limites fixées par l'article 2 de la présente loi, en vue du paiement d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres de la police judiciaire et des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat astreints à pareil débours.

Art. 7.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Justice est autorisé à accorder des provisions aux avoués, experts et huissiers qui interviennent pour compte de son Département.

Art. 8.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, des avances d'un montant maximum de 15.000.000 et 2.000.000 de francs pourront être allouées respectivement aux Colonies de Bienfaisance de l'Etat à Merksplas et aux Etablissements de bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges, à valoir sur les sommes dues à ces établissements pour l'entretien des colons et détenus.

Art. 9.

Les dépenses prévues à la section I « Ministère de la Justice proprement dit », article 28-4, pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds excédant 200.000 francs par juridiction et dont l'emploi sera justifié dans le délai de trois mois. Les sommes dues à des particuliers du chef d'en-

b) van de rekenplichtige van het Hoofdbestuur belast met de betaling der kleine uitgaven van de Rechterlijke Macht, geldvoorschotten die 4.000.000 frank niet overschrijden;

c) van de rekenplichtige belast met de betaling der dringende uitgaven van het Bestuur der gevangenen, geldvoorschotten die 6.000.000 frank niet overschrijden.

Art. 4.

Dadelijk bij de opening van het dienstjaar zullen kredieten kunnen geopend worden voor de rekenplichtige van het Bestuur der Gevangenen, belast met het betalen van de dringende uitgaven betreffende de voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

Art. 5.

Gezien het spoedeisend karakter van de uitgaven, en bij afwijking van artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2 van deze wet vastgestelde perken, met het oog op de uitbetaling van hulpgelden en toelagen met sociaal karakter, alsmede van toelagen ten gunste van de cultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het Ministerie van Justitie.

Art. 6.

Gezien de uitgaven menigvuldig en belangrijk zijn én in afwijking van artikel 15 der wet van 29 October 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2 van deze wet vastgestelde perken, met het oog op de uitbetaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de gerechtelijke politie en van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat die tot dergelijke uitschotten verplicht zijn.

Art. 7.

In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Justitie gemachtigd provisie te verlenen aan de pleitbezorgers, deskundigen en deurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

Art. 8.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, kunnen voorschotten tot een maximum beloop van 15.000.000 en 2.000.000 frank respectievelijk worden toegekend aan de Rijksweldadigheidskoloniën te Merksplas en aan de Rijksweldadigheidsgestichten te Sint-Andries-bij-Brugge, in mindering op de aan die inrichtingen voor het onderhoud van de kolonisten en gedetineerden verschuldigde bedragen.

Art. 9.

De uitgaven voorzien in sectie I « Eigenlijk Ministerie van Justitie », artikel 28-4, zullen kunnen gedaan worden door middel van geldvoorschotten welke 200.000 frank per rechtsmacht overschrijden en waarvan de aanwending moet verantwoord worden binnen de tijd van drie maanden. De

tretien et d'éducation des mineurs qui leur sont confiés en vertu de la loi sur la protection de l'enfance, peuvent être liquidées sur états approuvés par les juges des enfants, les procureurs du Roi et les procureurs généraux, en ce qui concerne les mineurs relevant de leur juridiction.

Art. 10.

Les subsides visés à l'article 21 seront alloués par arrêté. Justification de l'emploi de ces subsides sera fournie au Ministre de la Justice.

Art. 11.

Le nombre des vicaires généraux de l'archevêché de Malines est porté à cinq.

Bruxelles, le 29 juin 1954.

Le Président du Sénat.

bedragen verschuldigd aan private personen wegens onderhoud en opvoeding der minderjarigen die hun werden toevertrouwd op grond van de wet op de kindbescherming, kunnen vereffend worden op staten goedgekeurd door de kinderrechtters, de procureurs des Konings en de procureurs-generaal wat betreft de minderjarigen die onder hun rechtsmacht geplaatst zijn.

Art. 10.

De bij artikel 21 bedoelde toelagen zullen bij besluit toegerekend worden. Verantwoording van het aanwenden dier toelagen moet aan de Minister van Justitie gedaan worden.

Art. 11.

Het aantal vicarissen-generaal van het aartsbisdom Mechelen wordt op vijf gebracht.

Brussel, 29 Juni 1954.

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires.

De Secretarissen.

A. MOULIN.

J. CRAEYBECKX.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTÉS PAR LE SÉNAT.

SECTION I.

CHAPITRE I.

Dépenses d'administration générale.

(Page 4.)

Art. 3. — Services permanents. Agents définitifs et temporaires.

2. Administration des établissements pénitentiaires.

Le crédit est ramené à :

« 112,551,000 francs ».

3. Office de la Protection de l'Enfance.

Le crédit est ramené à :

« 31,873,000 francs ».

4. Moniteur Belge.

Le crédit est ramené à :

« 19,845,000 francs ».

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

SECTIE I.

HOOFDSTUK I.

Uitgaven van algemeen bestuur.

(Bladzijde 5.)

Art. 3. — Vaste diensten. Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden.

2. Bestuur der strafinrichtingen.

Het krediet wordt teruggebracht tot :

« 112,551,000 frank ».

3. Dienst voor Kinderbescherming.

Het krediet wordt teruggebracht tot :

« 31,873,000 frank ».

4. Belgisch Staatsblad.

Het krediet wordt teruggebracht tot :

« 19,845,000 frank ».

6. Sûreté de l'Etat.

Le crédit est ramené à :

« 31,944,000 francs ».

Art. 5. — Services temporaires. Agents définitifs détachés et agents temporaires.

3. Office de la Protection de l'Enfance.

Le crédit est ramené à :

« 1,450,000 francs ».

Art. 7. — Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat).

1. Administration centrale.

Le crédit est porté à :

« 945,000 francs ».

Art. 12. — Fournitures effectuées à l'intervention de l'Office central des Fournitures.

2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures.

Le crédit est porté à :

« 11,774,000 francs ».

Art. 17. — Dépenses diverses d'administration.

5 (nouveau). Travaux de composition et d'impression confiés par l'imprimerie du *Moniteur belge* à l'industrie privée : 400,000 francs.

Art. 22. — Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts.

2. Subside à la Commission internationale de Police criminelle.

Le crédit est porté à :

« 92,000 francs ».

7. Subventions à des publications et à des institutions scientifiques dans le domaine du droit de l'étude des questions pénitentiaires et de protection de l'enfance.

Le crédit est porté à :

« 440,000 francs ».

Art. 28. — Dépenses courantes.

3. Dépenses relatives à l'entretien des élèves placés dans les établissements d'éducation et institutions publiques de l'Etat (y compris les frais de transfèrement et de correspondance et les frais d'habillement des élèves sortants).

Le crédit est ramené à :

« 11,000,000 de francs ».

6. Veiligheid van de Staat.

Het krediet wordt teruggebracht tot :

« 31,944,000 frank ».

Art. 5. — Tijdelijke diensten. Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel.

3. Dienst voor Kinderbescherming.

Het krediet wordt teruggebracht tot :

« 1,450,000 frank ».

Art. 7. — Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijkspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen).

1. Hoofdbestuur.

Het krediet wordt gebracht op :

« 945,000 frank ».

Art. 12. — Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het Centraal Bureau voor Benodigdheden.

2. Bureelbenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen.

Het krediet wordt gebracht op :

« 11,774,000 frank ».

Art. 17. — Diverse bestuursuitgaven.

5 (nieuw). Zetwerk en drukwerk door de drukkerij van het *Belgisch Staatsblad* aan de privaattijverheid toevertrouwd : 400,000 frank.

Art. 22. — Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten.

2. Toelage aan de Internationale Commissie voor Criminele Politie.

Het krediet wordt gebracht op :

« 92,000 frank ».

7. Toelagen aan publicaties en aan wetenschappelijke instellingen voor rechtswetenschappen, voor de studie van vraagstukken die met het gevangeniswezen en met de kinderbescherming verband houden.

Het krediet wordt gebracht op :

« 440,000 frank ».

Art. 28. — Lopende uitgaven.

3. Uitgaven betreffende het onderhoud van de verpleegden geplaatst in de rijksopvoedingsgestichten en openbare rijksinstellingen (met inbegrip van de kosten van overbrenging en correspondentie en de kosten van kleding der ontslagen verpleegden).

Het krediet wordt teruggebracht tot :

« 11,000,000 frank ».

4. Entretien et éducation des enfants confiés par le Ministre de la Justice ou l'autorité judiciaire à des personnes ou à des sociétés ou institutions de charité ou d'enseignement publiques ou privées (exceptionnellement, dépenses des exercices antérieurs).

Le crédit est porté à :
« 72,500,000 francs ».

SECTION II.

ORDRE JUDICIAIRE.

CHAPITRE I.

Dépenses d'administration générale.

(Page 12.)

Art. 3. — Services permanents. Agents définitifs et temporaires.

1. Juridictions ordinaires.

Le crédit est ramené à :
« 493,907,000 francs ».

Art. 5. — Services temporaires. Agents définitifs détachés et agents temporaires.

1. Juridictions ordinaires.

Le crédit est ramené à :
« 18,948,000 francs ».

Art. 10. — Locaux, matériel et mobilier : dépenses d'entretien et d'équipement. Fournitures de bureau autres que celles faites à l'intervention de l'O.C.F. Acquisition d'ouvrages, de publications et abonnements aux journaux et publications officielles. — Impressions. — Reliures.

1. Juridictions ordinaires.

Le crédit est porté à :
« 25,904,000 francs ».

3. Police judiciaire.

Le crédit est ramené à :
« 1,681,000 francs ».

Art. 12. — Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.

2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures.

Le crédit est ramené à :
« 1,425,000 francs ».

SECTION III.

CULTES.

(Page 18.)

Dépenses d'administration générale.

Art. 3. — Traitements et rétributions des ministres des cultes.

1. Culte catholique.

Le crédit est ramené à :
« 299,526,000 francs ».

4. Onderhoud en opvoeding van de kinderen door de Minister van Justitie of door de rechterlijke overheid toevertrouwd aan privaatspersonen of aan openbare of private verenigingen of instellingen van liefdadigheid of van onderwijs (bij uitzondering, uitgaven van vroegere dienstjaren).

Het krediet wordt gebracht op :
« 72,500,000 frank ».

SECTIE II.

RECHTERLIJKE MACHT.

HOOFDSTUK I.

Uitgaven van algemeen bestuur.

(Bladzijde 13.)

Art. 3. — Vaste diensten. Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden.

1. Gewone rechtsmachten.

Het krediet wordt teruggebracht tot :
« 493,907,000 frank ».

Art. 5. — Tijdelijke diensten. Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel.

1. Gewone rechtsmachten.

Het krediet wordt teruggebracht tot :
« 18,948,000 frank ».

Art. 10. — Lokalen, materieel en meubilair : uitgaven voor uitrusting en onderhoud — Bureelbenodigdheden andere dan deze bemiddeld door het C.B.B. — Aanschaffen van werken en publicaties en abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Drukwerken. — Inbindingen.

1. Gewone Rechtsmachten.

Het krediet wordt gebracht op :
« 25,904,000 frank ».

3. Gerechtelijke politie.

Het krediet wordt teruggebracht tot :
« 1,681,000 frank ».

Art. 12. — Benodigdheden geleverd door de tussenkomst van het C.B.B.

2. Bureelbenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen.

Het krediet wordt teruggebracht tot :
« 1,425,000 frank ».

SECTIE III.

EREDIENSTEN.

(Bladzijde 19.)

Uitgaven van algemeen bestuur.

Art. 3. — Wedden en bezoldigingen van de bedienaren van de erediensden.

1. Katholieke erediensden.

Het krediet wordt teruggebracht tot :
« 299,526,000 frank ».